

INTIMATIONS.

ITAKOURA SOUO NO-KAMI
ISOWOTE KAWALSI NO-KAMI:
Pour traductions, conforme
L'interprete de la Legation de France
ALPHONSE J. VAN DER VOO

Norv.—La prohibition de l'importation de l'acier est maintenue en toute sa force d'après le tarif actuel

Fer en barres et en lingots.
Fer blanc, tôle et fil de fer.
Sucre blanc, (en pains et concassé).

Tous ces articles seront aduissés à 5 % de droits réduits à 5 %.

Les articles suivants à l'usage de la marine seront libérés de l'emballage des droits d'entrée.

Plomb en feuilles,
Soudures de plomb,
Nattes,
Rotins,
Huiles pour peintures,
Indigo.
Plâtres,
Bassines,
Paniers.

Pour traduction conforme
L'interprète de la Légation de F

ALPHONSE J. VAN DER VOUD.

CIRCULAR.

The undersigned has received the instructions of H. M. charge d' Affaires to make enclosed despatch from the Gorojio public the British mercantile community.

CHARLES A WINCHESTER
H. B. M's Consul,
British Consulate,

Kansgawa, 6th Feby. 1861

To His Excellency
E. ST. JOHN NEALE.
H.B.'s charge d' Affaires
We have the honor to send you the fol-
lowing communication:—
Last year we sent Envoys to Great B

In order to consult with the authorities on the government relative to deferring the opening of the two ports for trade mentioned in the Treaty. It was then agreed, on that the port duties should be reduced on certain articles.

of Kanagawa, and on the 1st day of the
nese 2nd month (March 8th, 1864) at the
of Nagasaki and Hakodate.

Besides the articles above specified, the
ties will likewise be reduced on those men-
ed in the enclosed list and will come into
eration on the same day.

With respect and consideration.
The . . . day of the 12th month of the 3rd
of Bungku (received February 5th, 1864)

(signed) ITAKURA SUW-NO KAMI.
INOVAJE KAWATSI-NO KAMI.
Translated by
(Signed) M. O. FLOWE

INCLOSURE.
The following articles will be admitted
at the reduced duty of six per cent.
Bijouerie.

Looking Glasses,
Perfumery and soap.
Drawings.
Arms
Books.
Cutlery.
The following articles will be admitted
the reduced rate of five per cent :—
Machines and Machinery.
Drugs and Medicines.
and Acc.

Iron in pigs and bars.
Sheet Iron and Iron Wire.
Tin Plates.
White Sugar in loaves and crushed.
Clocks, Watches and Watch Chains.

N.B.—The prohibition against the importation of Opium remains in full force according to existing Treaties.
The following articles used in the preparation of the above schedule of Free shall be

Sheet Lead.
Solder.
Matting and Battans.
Oil for Painting.
Indigo.
Gipsam.
Firing Pans and Baskets.

Translated by
(Signed) MARCUS O. FLOWERS
True Copy
(Sig) CHARLES A. WINCHESTER

CONVENTION.
For the purpose of encouraging and
aiding the Commerce of Citizens of the
States in Japan; and after due delib-
eration His Excellency Robert H. Pruyn,
Resident of the United States in Japan,
His Excellency Sibuta Sadataro, Gover-
nor of Foreign Affairs, both having full powers
from their respective Governments, have ag-
reed the following articles:

ARTICLE.
The following articles used in the
preparation and packing of Teas shall be Free
Sheet Lead, Solder, Matting, Ratt
for painting, Indigo, Gypsum, Firing
and Baskets,

ARTICLE II.
Machines and Machinery, Drugs a
decines, ° Iron in pigs or bars, She
white

and iron wire, tin plates, waxes,
in leaves or crushed, glass and glass
Clocks, Watches and Watch-chains
Malted, and Spirituous Liquors.

* The prohibition of the Importation
Opium according to the existing Treaty
remains in full force.

ARTICLE III.
The Citizens of United States im-
porting or Exporting Goods shall always

ARTICLE IV.
This Convention having been agreed
a year ago and its signature delayed
by unavoidable circumstances, it is hereby
that the same shall go into effect
on Nagawa on the 8th of February next
responding to the First day of the month
of the Fourth Japanese Year of Bankin.

at Nagasaki and Hakodate on the 5th of March next, corresponding to the 5th of the Second month of the Fourth Year of Bunkiu No.

Done in Quadruplicate, each copy in the English, Japanese and Dutch languages, all versions shall be considered as original.

In Witness whereof the above-mentioned plenipotentiaries have hereunto set their hands and seals at Nagasaki, the 10th day of the 1st month of the 4th year of the Bunkiu No.

Third year of Bunkiu Ne of the era.
(Signed) ROBT. H. PRY
SIBATA ADAT.

100

de la Silva, Per.	212	Jan.	31	fa-foo-shan,	M. A. de Ponte
L. Pablos, Per.	227	Feb.	21	Naigon.	G. Ruyard & Co
150 Mar.	230	Mar.	10		Siemssen & Co
Kroenchen, Dut.	236	Mar.	10	Hongkong,	John Burt & Co
Arborelius, Per.	251	Jan.	31	Hongkong,	Assaente, Callao & Lima
Custodio, Per.	183	Feb.	10	Wampoon,	E. de Caronnel, Callao & Lima
Tein, Dut.	232	Mar.	11		Order
Tunk, Dut.	227	Feb.	10	Hongkong,	Order
203 Mar.	203	Mar.	10	Van der Boven, Java	
Bernets, Span.	218	Feb.	14	Maeda,	B. F. Carnero Manila
Shoomib, Dut.	196	Mar.	20	Hongkong,	Adam Smith & Co
G. Marques, Per.	371	June	20	Marques	

A D O T.

In part on 22nd March, 1864.

Troth, Dan. hg.	222	Mar.	15	Ningpo.	Order
Debaron, Span.	501	Mar.	10	Shanghai,	Paedley & Co
Herve, Ham.	325	Mar.	10	Shanghai,	Kellmann & Alschin, Singapore
191 Mar.	301	Mar.	10	Shanghai,	John Foster & Co, Singapore
Willoby, Brit. tk.	339	Jan.	23	Shanghai,	Paedley & Co
Ches, Schmidt, Ham.	202	Mar.	17	Chefoo,	Paedley & Co
Brunner, Dtl.	230	Mar.	10	Shanghai,	Paedley & Co
Kipperrann, Ham.	246	Mar.	16	Hongkong,	E. Petel, New York
Rode, Ham.	186	Mar.	10	Shanghai,	Paedley & Co
Round, Amer. N.	209	Mar.	10	Shanghai,	Paedley & Co
und, near, near, Dut.	254	Feb.	15	Sourabaya,	Augs. Heard & Co, Yankhai.
Gere, Span.	787	Feb.	15	Sourabaya,	Kellmann & Alschin, Dook
Aug, Ham.	191	Mar.	11	Sourabaya,	E. L. Maillat, Co
Oppenmann, Ham.	209	Mar.	16	Chefoo,	Paedley & Co
124 Mar.	124	Mar.	16	Chefoo,	Tunk & Co
Christiansen, Dan. hg.	189	Mar.	4	Tanai,	Kellmann & Alschin
Horal, Bre., seb	200	Mar.	12	Ningpo,	Paedley & Co, Singapore

Printed and Published by Y. J. MURROW, at the "Daily Press" Office, Wyndham Street, HONGKONG.

